

## **Zmluva o dielo – hudobný koncert**

**číslo 4106/2022**

§ 3 Autorského zákona a § 631-643 Občianskeho zákonníka

medzi týmito zmluvnými stranami:

### **Objednávateľ:**

***Mestské kultúrne stredisko***

zastúpený riaditeľkou ***Mgr. Andreou Illés Kósik***

Sídlo: Námestie slobody 30, 986 01 Fil'akovo

IČO: 00045543

IČ DPH: SK2021139318

IBAN: SK77 0200 0000 0044 9443 8659

*(ďalej ako Objednávateľ)*

*a*

### **Autor:**

***Dobó Réka Ágnes*** (ako poverená osoba Andrása Lovasiho)

Sídlo: Budapest, 1118, Torbágy utca 6. I. em/2, Maďarsko

IČO: 54107159

DIČ: 55430108-1-43

IBAN: HU95107010876364029251100005

*(ďalej ako Autor)*

## **1. Predmet zmluvy**

Predmet zmluvy: Sólový koncertný program umelca **Lovasi András** pod názvom „**Egy az egybe, csak maga**”, ktorý sa uskutoční na podujatí UDVart festival v rámci projektu *UDVart 2022*.

Dĺžka koncertu: **60 minút**

Miesto vystúpenia: **dvor Mestského vlastivedného múzea, Fil'akovo**

Dátum a čas vystúpenia: **03.07.2022, o 19.30 hod.**

## **2. Zmluvné podmienky**

Autor sa zaväzuje vykonať dielo v plnom rozsahu Objednávateľovi podľa bodu č.1.

Objednávateľ zabezpečí podmienky pre bezproblémový priebeh hudobného koncertu v súlade s platnými bezpečnostnými a technickými predpismi a normami.

Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť miesto konania koncertu vrátane potrebného technického vybavenia v súlade s technickými požiadavkami, ako aj potrebný personál na obsluhu technického vybavenia.

### 3. Finančné podmienky

Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť Autorovi za dielo (odohranie koncertu) autorský honorár v hodnote **600.000 Ft** (slovom: šesťstotisíc forintov). Nárok na odmenu vzniká Autorovi odovzdaním riadne vykonaného diela Objednávateľovi.

Suma bude uhradená bankovým **prevodom** na základe faktúry vystavenej podľa tejto zmluvy. Objednávateľ je povinný zaplatiť 20% daň z pridanej hodnoty na základe § 7a zákona o DPH Slovenskej republiky.

Objednávateľ uhradí náklady za autorské práva pre SOZA (Slovenský ochranný zväz autorský) v SR, a tým pádom sa zbavuje zodpovednosti voči Artisjus (Maďarský ochranný zväz autorský) v Maďarsku.

### 4. Všeobecné podmienky

Zmluvné strany sa budú navzájom priebežne a bezodkladne informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré majú vplyv na realizáciu podujatia.

Objednávateľ zabezpečuje propagáciu koncertu.

Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou o dielo riešiť prednostne mimosúdnou cestou a to rokovaniami, resp. dodatkami k zmluve a dohodou. V prípade sporov medzi zmluvnými stranami je smerodajný text zmluvy v maďarskom jazyku. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou.

### 5. Vis Major

V prípade Vis Majoru – nepredvídané prekážky na strane Objednávateľa alebo Autora (prírodná katastrofa, epidémia, úradný zákaz a pod.), za ktoré ani jeden z nich nezodpovedá – zmluvné strany voči sebe nemajú dlžobu.

V prípade keď účinkujúci umelec/umelci nemôžu vyhovieť požiadavke na vystúpenie z dôvodu opodstatnených prekážok (kvôli lekársky potvrdenej chorobe alebo úrazu niektorého člena hudobnej skupiny, kvôli prekážkam v cestovaní), musí Autor neodkladne kontaktovať Objednávateľa a rozhodnúť, že koncert zrušia. V tomto prípade Autor nemá nárok na honorár z vystúpenia.

## 6. Závěrečné ustanovenie

Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.

Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej písomnej dohody zmluvných strán.

V prípadoch neobsiahnutých v tejto zmluve sa bude postupovať v zmysle platného medzinárodného práva.

Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch v slovenskom jazyku, v dvoch exemplároch v maďarskom jazyku.

Zmluvné strany vyhlasujú, že tejto zmluve porozumeli a že v čase jej podpisu neboli pod nátlakom ani v tiesni, čo vyjadrujú svojimi podpismi v štyroch vyhotoveniach zmluvy.

Vo Fiľakove, 30.06.2022

Objednávateľ:

Autor:

(poverená osoba autora)

.....  
Mgr. Andrea Illés Kósik  
MsKS Fiľakovo

.....  
Dobó Réka Ágnes

**Előadóművészi szerződés – zenei koncert  
4106/2022**

mely létrejött a Szerzői Jogi Törvény 3. §-a és  
a Szlovák Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 631.- 643.§-a alapján

az alábbi szerződő felek között:

***Mestské kultúrne stredisko – Városi Művelődési Központ***

képviseli: ***Mgr. Illés Kósik Andrea igazgató***

Székhely: Námestie slobody 30, 986 01 Fülek (Szlovákia)

Cégjegyzékszám: 00045543

Közösségi adószám: SK2021139318

Bankszámlaszám: IBAN: SK77 0200 0000 0044 9443 8659

*(mint Megrendelő)*

és

***Dobó Réka Ágnes***, mint megbízott (Lovasi András képviselője)

Székhely: Budapest, 1118, Torbágy utca 6. I. em/2

Nyilvántartási szám: 54107159

Adószám: 55430108-1-43

Bankszámlaszám: HU95107010876364029251100005

*(mint Szerző)*

## **1. A szerződés tárgya**

A szerződés tárgya: **Lovasi András szólóestje „Egy az egybe, csak maga”** címmel, melyre az UDVart fesztivál rendezvényén kerül sor az *UDVart 2022* c. pályázat keretében.

A fellépés időtartama: **60 perc**

A fellépés helyszíne: **Fülek, a Városi Honismereti Múzeum udvara**

A fellépés időpontja: **2022. július 3., 19.30**

## **2. Szerződési feltételek**

Szerző vállalja, hogy a művész az alkotói-előadóművészi tevékenységet ezen szerződésben foglaltak 1. pontja szerint teljesíti.

Megrendelő biztosítja a feltételeket a koncert zavartalan lebonyolításához az érvényes biztonsági és műszaki előírásoknak és normáknak megfelelően.

Megrendelő vállalja, hogy biztosítja a koncert megvalósításához szükséges helyszínt az elengedhetetlen műszaki ellátottsággal együtt a technikai követelményeknek megfelelően, valamint a technika kezeléséhez szükséges személyzetet.

### 3. Pénzügyi feltételek

Megrendelő vállalja, hogy **600.000 Ft** (szóval: hatszázezer forint) értékben alkotói tiszteletdíjat fizet. A tiszteletdíj kifizetésére való jog a Szerző számára az előadóművészi tevékenység végrehajtásával keletkezik.

Az összeg banki **átutalással** kerül kifizetésre, ezen szerződés alapján kiállított számla ellenében.

Megrendelő köteles a 20%-os hozzáadottérték-adót kifizetni a Szlovák Köztársaság hozzáadottérték-adóról szóló törvényének 7a cikke alapján.

Megrendelő befizeti a SOZA (Szlovák Szerzői Jogvédő Hivatal) felé a kötelező átalányjogdíjat, ez által mentesül az Artisjus (Magyar Szerzői Jogvédő Iroda Egyesület) felé az átalányjogdíj befizetésétől.

### 4. Általános feltételek

A szerződő felek kölcsönösen és haladéktalanul informálják egymást minden olyan valós eseményről, amely az előadás megvalósítására hatással vannak.

Megrendelő biztosítja a koncert propagációját.

A szerződő felek között az Előadóművészi szerződéssel kapcsolatosan felmerülő vitás kérdések rendezésénél elsőbbséget élvez a peren kívüli rendezés, mégpedig tárgyalással ill. szerződéskiegészítéssel és megállapodással. A felek közötti esetleges vita esetén a magyar nyelvű szövegrész az irányadó. Amennyiben a szerződő felek a kölcsönös ellentéteket nem rendezik peren kívül, jogukban áll a vitát bírósági úton rendezni.

### 5. Vis Major

Vis Major – előre nem látható, mindkét félén kívül álló ok – esetén (pl. természeti katasztrófa, járvány, hatósági tiltás) az előadó fellépési és Megrendelő díjfizetési kötelezettsége hatálytalanná válik.

Amennyiben a közreműködő művész(ek) indokolt akadályoztatása (orvosilag igazolt betegsége vagy balesete, utazási akadályoztatások) miatt nem tud eleget tenni a felkérésnek, Szerző köteles haladéktalanul Megrendelővel felvenni a kapcsolatot és a szerződő felek közösen döntenek róla, hogy a koncert elmarad. Megbízott ebben az esetben a tiszteletdíjra nem tart igényt.

## 6. Záró rendelkezések

Jelen szerződés a Szlovák Köztársaság jogrendjén alapul.

Ezen szerződés csak a felek kölcsönös megegyezésével, írásbeli módosítás formájában módosítható vagy kiegészíthető.

Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a felek a nemzetközi jog szerint járnak el.

Ezen szerződés két példányszámban készült magyar nyelven, két példányszámban készült szlovák nyelven.

A szerződő felek kijelentik, hogy jelen szerződést megértették, aláírásukkor nem voltak kényszer hatása alatt vagy szorult helyzetben, amelyet aláírásukkal fejeznek ki a szerződés négy példányán.

Kelt: Fülek, 2022.06.30.

Megrendelő képviselőjében:

Szerző képviselőjében:

.....  
Mgr. Illés Kósik Andrea

.....  
Dobó Réka Ágnes

Füleki VMK